

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Астраханский государственный университет»  
(Астраханский государственный университет)

*Кафедра романской филологии*

## Письменный перевод

*по книге* La pollution plastique - De nouvelles connaissances et  
des pistes pour l'action publique.

название книги на иностранном языке

*выходные данные* Франция, OFB, 2020.

(место издания, год)

*перевод* стр. с 100 по 109

для сдачи кандидатского экзамена

по иностранному языку

(Французский язык)

*указать конкретный язык*

Выполнил:  
Бенабдеррахман.И.М.  
Кафедра: общей физики

Астрахань – 2022 г.

№	Оригинал	Перевод
1	La pollution plastique - De nouvelles connaissances et des pistes pour l'action publique.	Загрязнение пластиком - новые знания и возможности для общественных действий.
2	Page 100.	Страница 100.
3	Chapitre 10.	Глава 10.
4	Les politiques publiques nationales :des avancées récentes.	Национальная государственная политика: последние достижения.
5	De fait, la mobilisation des pouvoirs publics s'est accélérée en France au cours des dernières années.	На самом деле мобилизация органов государственной власти во Франции за последние годы ускорилась.
6	Plusieurs dispositifs de politique publique s'articulent aujourd'hui pour définir et encadrer des actions de luttres contre les déchets plastiques.	Несколько механизмов государственной политики в настоящее время работают вместе, чтобы определить и разработать меры по борьбе с пластиковыми отходами.
7	Le Plan biodiversité édicté en 2018 a ainsi fixé un objectif ambitieux de zéro plastique rejeté en mer d'ici 2025.	Таким образом, в Плане сохранения биоразнообразия, принятом в 2018 году, поставлена амбициозная цель — к 2025 году полностью отказаться от сброса пластика в море.
8	Les axes promus à cet égard sont les suivants :	В этом отношении предлагаются следующие оси:
9	-	-
10	la suppression de produits en plastique à usage unique ;	отказ от одноразовых пластиковых изделий;
11	-	-
12	le recyclage et les mesures de substitution aux plastiques ;	меры по переработке и замене пластмасс;
13	-	-
14	l'expérimentation de la consigne ;	экспериментирование с заданным значением;
15	-	-
16	la lutte contre les dépôts sauvages ;	борьба с незаконными свалками;
17	-	-
18	la récupération des macrodéchets et des particules de plastique avant qu'ils n'arrivent en mer ;	восстановление макроотходов и пластиковых частиц до того, как они попадут в море;
19	-	-
20	l'amélioration de la filière de collecte et de valorisation des filets de pêche usagés.	улучшение сбора и утилизации использованных рыболовных сетей.
21	Certains de ces axes ont été repris récemment dans le cadre de la nouvelle loi anti-gaspillage et économie circulaire, qui les complète en instaurant des dispositions en matière de responsabilité étendue du producteur pour certains produits (ex. textiles sanitaires, déchets du bâtiment), vers un objectif de couverture par les producteurs des coûts de nettoyage des déchets abandonnés.	Некоторые из этих областей недавно были включены в новый закон о борьбе с отходами и экономике замкнутого цикла, который дополняет их, вводя положения о расширенной ответственности производителей за определенные продукты (например, санитарный текстиль, строительные отходы) для достижения цели охвата производителями. расходы на уборку заброшенного мусора.

22	Cette loi inscrit également l'objectif d'interdiction progressive d'ici 2027 de produits contenant des microplastiques primaires : tous les cosmétiques, détergents et produits d'entretien, fertilisants, phytopharmaceutiques et biocides, dispositifs médicaux.	Этот закон также включает цель постепенного запрета к 2027 году продуктов, содержащих первичный микропластик: всех косметических средств, моющих и чистящих средств, удобрений, фитофармацевтических препаратов и биоцидов, медицинских устройств.
23	Ces évolutions réglementaires nationales se font en cohérence avec la stratégie plastique dans une économie circulaire présentée début 2018 par la Commission européenne, orientée notamment sur la réutilisation et le recyclage des matières (100 % des emballages recyclables en 2030), ou sur l'interdiction de certains produits à usage unique.	Эти национальные нормативные изменения согласуются со стратегией использования пластмасс в экономике замкнутого цикла, представленной в начале 2018 года Европейской комиссией, с упором, в частности, на повторное использование и переработку материалов (100 % упаковки подлежит переработке в 2030 году) или на запрет некоторые продукты одноразового использования.
24	Une directive sur les plastiques à usage unique a d'ailleurs été adoptée en juin 2019.	В июне 2019 года была принята директива об одноразовом пластике.
25	La feuille de route du ministère de la Transition écologique et solidaire :	Дорожная карта Министерства экологического и инклюзивного перехода:
26	zéro déchet plastique en mer en 2025 complète ces aspects avec des actions intéressant les mesures du 2nd cycle de la	ноль пластиковых отходов в море к 2025 году дополняют эти аспекты действиями, касающимися мер 2-го цикла
27	DCSMM pour 2022-2027, en particulier :	МСФО на 2022-2027 годы, в частности:
28	-	-
29	la sensibilisation des citoyens ;	осведомленность граждан;
30	-	-
31	la pêche aux déchets en mer ;	вылов отходов в море;
32	-	-
33	la mise en place par les collectivités littorales d'une charte zéro plastique plages ;	реализация прибрежными сообществами хартии пляжа без пластика;
34	-	-
35	la prévention de la perte des granulés plastiques industriels ;	предотвращение потерь промышленных пластиковых гранул;
36	-	-
37	la mise en œuvre de la démarche environnementale européenne ports propres.	внедрение экологического подхода европейских чистых портов.
38	À noter pour finir que la France coopère activement au sein des conventions marines internationales Oskar (Atlantique Nord) et de Barcelone (Méditerranée) qui ont déjà engagé de nombreuses actions d'évaluation et de réduction des pollutions plastiques, qu'elles soient d'origines terrestres ou maritimes.	Наконец, следует отметить, что Франция активно сотрудничает в рамках международных морских конвенций Оскар (Северная Атлантика) и Барселона (Средиземноморье), которые уже предприняли многочисленные действия по оценке и сокращению пластикового загрязнения, будь то с суши или моря.
39	Ainsi une véritable mise en mouvement politique semble-t-elle enfin s'engager, en France et en Europe, alors que l'ampleur	Таким образом, во Франции и в Европе наконец, кажется, происходит настоящее политическое движение, в то время как

	des enjeux apparaît désormais au grand jour.	масштаб проблем теперь становится очевидным.
40	Comme le montrent les éléments listés ci-avant, la prise de conscience se traduit en France par une accélération de la décision, particulièrement depuis 2018.	Как показывают перечисленные выше элементы, во Франции осведомленность отражается в ускорении принятия решений, особенно с 2018 года.
41	Quelques mois après les journées « Plastiques et environnement », le débat national s'est ainsi cristallisé autour de l'un des amendements du projet de loi sur l'économie circulaire.	Таким образом, через несколько месяцев после дней «Пластик и окружающая среда» общенациональные дебаты выкристаллизовались вокруг одной из поправок к законопроекту об экономике замкнутого цикла.
42	Le 9 décembre 2019, l'Assemblée nationale a voté en faveur d'un texte prévoyant l'interdiction progressive de tous les emballages plastiques à usage unique, au moyen d'objectifs réajustés régulièrement, jusqu'à une élimination totale à l'horizon 2040.	9 декабря 2019 года Национальное собрание проголосовало за текст, предусматривающий постепенный запрет всей одноразовой пластиковой упаковки с помощью регулярно корректируемых целей до полной ликвидации к 2040 году.
43	De nombreuses voix se sont élevées pour saluer cet objectif tout en déplorant la date retenue, qui revient à laisser des pratiques non soutenables et destructrices perdurer pour 20 années supplémentaires.	Многие голоса приветствовали эту цель, но осуждали выбранную дату, которая означает, что неустойчивая и разрушительная практика будет продолжаться еще 20 лет.
44	D'autres acteurs, à commencer par les producteurs d'emballages, se sont exprimés pour dénoncer une perspective irréaliste.	Многие голоса приветствовали эту цель, но осуждали выбранную дату, которая означает, что неустойчивая и разрушительная практика будет продолжаться еще 20 лет.
45	Cet exemple est emblématique des défis politiques et économiques que nous devons désormais relever collectivement, sans attendre.	Этот пример символизирует политические и экономические вызовы, которые мы должны решать коллективно и безотлагательно.
46	La crise environnementale du plastique, qui porte une menace critique pour la préservation de la biodiversité et l'avenir des sociétés humaines, exige des réponses rapides, ambitieuses et déterminées : elle s'impose aujourd'hui comme une priorité pour les pouvoirs publics.	Экологический пластиковый кризис, представляющий серьезную угрозу для сохранения биоразнообразия и будущего человеческого общества, требует быстрых, амбициозных и решительных мер: в настоящее время он является приоритетом для органов государственной власти.
47	Photo 14.	Рисунок 14.
48	Fuite de granulés plastiques industriels.	Утечка промышленных пластиковых гранул.
49	Plateforme logistique de matière plastique – 2013	Пластиковая логистическая платформа – 2013 г.
50	Ce qu'il faut retenir	Что должны помнить
51	Les approches curatives évoquées dans les chapitres précédents sont indispensables et doivent être encouragées.	Лечебные подходы, упомянутые в предыдущих главах, необходимы и должны поощряться.
52	Cependant elles ne suffiront pas à résoudre la crise environnementale du plastique : l'enjeu décisif se situe aujourd'hui dans une	Однако их будет недостаточно для решения экологического пластикового кризиса: решающая задача сегодня — сократить

	réduction des quantités de plastique produites à l'échelle globale.	количество пластика, производимого в глобальном масштабе.
53	Cette réduction n'est possible que par une profonde remise en cause des modes actuels de production et de consommation, vers une sortie de la	Это сокращение возможно только через глубокое исследование нынешних способов производства и потребления, направленное на выход из
54	« société du déchet ».	«Общество по переработке отходов».
55	Des pistes très concrètes permettraient d'avancer dans cette voie : la suppression des objets plastiques à usage unique (gobelets, assiettes, cotons tiges, pailles etc.) ainsi que des emballages à usage unique, le développement de vente de denrées en vrac ou de systèmes de consigne pour certains contenants.	Продвинуться в этом направлении могли бы вполне конкретные направления: ликвидация одноразовых пластиковых предметов (стаканов, тарелок, ватных палочек, соломинок и т. д.), а также одноразовой упаковки, развитие оптовой продажи продукты питания или депозитные системы для определенных контейнеров.
56	La sensibilisation des citoyens et l'évolution de la demande des consommateurs sont des moteurs puissants pour réussir ces évolutions indispensables.	Осведомленность общественности и изменения в потребительском спросе являются мощными факторами успеха этих важных изменений.
57	Mais elles doivent être rendues possibles sans délai par une action ambitieuse et déterminée des politiques publiques, pour lesquelles la problématique du plastique constitue aujourd'hui un enjeu prioritaire.	Но они должны стать возможными без промедления благодаря амбициозным и решительным действиям государственной политики, для которой проблема пластика в настоящее время является приоритетной.
58	Plastiques et environnement : quelques champs de connaissances prioritaires à explorer.	Пластмассы и окружающая среда: некоторые приоритетные области знаний для исследования.
59	À l'issue de tous les éléments ici réunis, les questions apparaissent plus nombreuses que les réponses quant à la synthèse, à l'usage, à la distribution, au devenir et aux impacts des plastiques dans les milieux naturels.	В конце всех элементов, собранных здесь, появляется больше вопросов, чем ответов, касающихся синтеза, использования, распространения, будущего и воздействия пластмасс на окружающую среду.
60	La problématique environnementale du plastique pose à la science et à la société des défis complexes, et la mobilisation de la communauté demeure récente sur ces sujets.	Экологическая проблема пластика ставит сложные задачи перед наукой и обществом, и мобилизация сообщества по этим вопросам остается в последнее время.
61	Du panorama dressé lors des premières rencontres du GDR Polymères et océans, et lors des Journées Plastiques et environnement, on peut faire ressortir quelques grandes questions ouvertes (liste non exhaustive !).	Из обзора, подготовленного во время первых встреч Полимеров и океанов ГДР, а также во время дней пластмасс и окружающей среды, мы можем выделить некоторые основные открытые вопросы (неполный список!).
62	Du point de vue de la production de matériaux plastiques, plusieurs pistes sont à explorer, tant sous l'aspect de leur recyclabilité, que sous celui du recours à des matières premières alternatives au pétrole, de leur biodégradabilité intégrale, de l'adaptation de leur durabilité à leurs	С точки зрения производства пластиковых материалов следует изучить несколько направлений, как с точки зрения их пригодности для повторного использования, так и с точки зрения использования сырья, альтернативного нефти, их полной биоразлагаемости, адаптации их долговечности к их

	usages, ou de la propension des produits à libérer des microplastiques.	использованию. , или склонность продуктов к выделению микропластика.
63	De nombreux défis sont posés en termes de prise en compte de la totalité du cycle de vie des produits, de disponibilité de filières de traitement adaptées aux matériaux innovants, de substitution d'additifs toxiques pour la santé des usagers comme pour celle des écosystèmes, et bien entendu en termes réglementaires afin que le déploiement des innovations se fasse en cohérence avec les priorités environnementales et sanitaires existantes.	Многие проблемы возникают с точки зрения учета всего жизненного цикла продуктов, наличия каналов очистки, адаптированных к инновационным материалам, замены токсичных добавок для здоровья пользователей и для здоровья экосистем и, конечно же, с точки зрения регулирования. что внедрение инноваций согласуется с существующими приоритетами в области охраны окружающей среды и здоровья.
64	S'agissant des travaux scientifiques visant à caractériser la pollution plastique et ses effets, il existe encore une très grande hétérogénéité quant aux matériaux étudiés ou aux méthodes employées.	Что касается научной работы, направленной на характеристику пластикового загрязнения и его последствий, то в изучаемых материалах или используемых методах все еще наблюдается большая неоднородность.
65	Cet état de fait empêche d'effectuer des comparaisons cohérentes et limite les possibilités de tirer des enseignements sur les sources des plastiques, leurs dynamiques dans l'environnement, leur devenir et leur impact.	Такое положение дел препятствует последовательным сравнениям и ограничивает возможности изучения источников пластмасс, их динамики в окружающей среде, их судьбы и их воздействия.
66	Il reste notamment très difficile de fournir des estimations fiables sur les niveaux de fuites de plastiques dans l'environnement.	В частности, по-прежнему очень сложно дать надежные оценки уровней утечки пластика в окружающую среду.
67	Si l'impact des rejets de STEU est assez bien connu, la multiplicité des sources potentielles de microplastiques et le manque de connaissance quant aux quantités relarguées par l'usure des matériaux empêchent l'identification des contributeurs principaux.	Хотя влияние выбросов станции очистки сточных вод достаточно хорошо известно, множество потенциальных источников микропластика и отсутствие знаний о количествах, высвобождаемых в результате износа материалов, не позволяют выявить основных виновников.
68	Pour les macroplastiques, plusieurs approches permettent des quantifications basées sur des campagnes de collecte ou sur la récupération de plastiques interceptés par des dispositifs placés à cet effet (dégrillages en réseaux d'assainissement, barrages visant à récupérer les flottants sur les cours d'eau, etc.).	Для макропластиков несколько подходов позволяют проводить количественную оценку на основе кампаний по сбору или извлечения пластика, перехваченного устройствами, установленными для этой цели (фильтры в канализационных сетях, дамбы, предназначенные для сбора плавающих материалов из водных путей и т. д.).
69	Par conséquent il manque des informations sur le taux de plastiques qui échappent complètement à ces dispositifs... et constituent les fuites réelles.	Следовательно, отсутствует информация о количестве пластика, который полностью выходит из этих устройств... и представляет собой настоящую утечку.
70	Entre la source et le milieu marin, un débris plastique ne subit pas un transport direct et linéaire contrairement à ce que la plupart des premiers modèles avaient imaginé.	Между источником и морской средой пластиковый мусор не подвергается прямому и линейному переносу, вопреки

		тому, что предполагалось в большинстве первых моделей.
71	Une meilleure connaissance des mécanismes régissant le transport de ces débris est nécessaire afin d'estimer le temps de résidence des plastiques dans différents milieux et environnement.	Более глубокое знание механизмов, регулирующих транспортировку этого мусора, необходимо для оценки времени пребывания пластмасс в различных средах и окружающей среде.
72	De plus, le plastique va subir différents mécanismes de dégradation, de formation de biofilms, d'adsorption de polluants etc.	Кроме того, пластик будет подвергаться различным механизмам деградации, образованию биопленок, адсорбции загрязняющих веществ и т. д.
73	De nombreux travaux sont encore à mener pour mieux comprendre le devenir d'un plastique lors de son séjour en rivière et/ou en estuaire avant son relargage potentiel en milieu marin.	Предстоит еще проделать большую работу, чтобы лучше понять судьбу пластика во время его пребывания в реке и/или устье до его возможного выброса в морскую среду.
74	Le milieu marin a été nettement plus étudié que les autres environnements.	Морская среда изучена намного лучше, чем другие среды.
75	Pourtant, en raison de méthodologies encore en forte évolution, la répartition des plastiques dans l'environnement marin est encore mal connue.	Однако из-за того, что методологии все еще находятся в стадии активного развития, распространение пластика в морской среде все еще мало изучено.
76	Si des tentatives de quantification du nombre et de la masse totale de plastiques présents dans les océans ont été effectuées, beaucoup de questions subsistent sur leur validité.	Хотя попытки количественно определить количество и общую массу пластика, присутствующего в океанах, были предприняты, остается много вопросов относительно их достоверности.
77	D'avantage de données comparables seront nécessaires et des modèles plus fiables doivent être développés.	Потребуется более сопоставимые данные и разработка более надежных моделей.
78	L'hypothèse actuelle est d'expliquer cet écart (la « masse manquante » de plastique) par une présence importante de plastiques dans les fonds marins.	Текущая гипотеза состоит в том, чтобы объяснить этот разрыв («недостающую массу» пластика) значительным присутствием пластика на морском дне.
79	Des travaux doivent être effectués pour valider ces hypothèses et estimer les quantités de plastiques dans ce compartiment.	Необходимо провести работу, чтобы подтвердить эти гипотезы и оценить количество пластика в этом отсеке.
80	Les études écotoxicologiques donnent aussi souvent des résultats contradictoires sur l'impact potentiel des microplastiques sur les organismes.	Экотоксикологические исследования также часто дают противоречивые результаты о потенциальном воздействии микропластика на организмы.
81	Un réel débat scientifique reste prégnant depuis le début de la décennie passée sur le réel niveau d'impact des plastiques.	Настоящая научная дискуссия остается актуальной с начала прошлого десятилетия по поводу реального уровня воздействия пластика.
82	Une amélioration des pratiques et la production de données comparables apparaissent indispensables afin de répondre à la question cruciale des effets et des méfaits de la pollution plastique sur la	Улучшение практики и получение сопоставимых данных представляется необходимым для ответа на важнейший вопрос о воздействии и вредном воздействии пластикового загрязнения на

	faune et la flore, mais aussi sur la santé humaine.	фауну и флору, а также на здоровье человека.
83	Les nanoplastiques représentent aussi une zone d'ombre de la pollution plastique.	Нанопластики также представляют собой серую зону пластикового загрязнения.
84	Ces particules sont beaucoup trop petites pour être détectées avec certitude par les méthodes actuellement disponibles, et leur quantité dans l'environnement demeure donc complètement inconnue : elles nécessitent donc le développement et la validation de méthodes analytiques spécifiques.	Эти частицы слишком малы, чтобы их можно было с уверенностью обнаружить с помощью доступных в настоящее время методов, и поэтому их количество в окружающей среде остается полностью неизвестным: поэтому они требуют разработки и проверки конкретных аналитических методов.
85	De plus, il est suspecté que leur faible taille leur permette de pénétrer facilement à travers les barrières	Кроме того, есть подозрения, что их небольшой размер позволяет им легко проникать сквозь преграды.
86	biologiques, induisant ainsi un risque écotoxicologique accru.	биологические, вызывая тем самым повышенный экотоксикологический риск.
87	Leur détection, leur quantification et l'étude de leurs impacts sanitaires constituent donc des questions de recherches majeures.	Поэтому их обнаружение, количественная оценка и изучение их воздействия на здоровье являются основными исследовательскими вопросами.
88	Enfin les sciences humaines et sociales jouent un rôle déterminant de révélatrices de nos contradictions, de nos inhibitions et de nos aveuglements au regard des pollutions plastiques, et de notre rapport aux déchets de façon plus large.	Наконец, гуманитарные и социальные науки играют решающую роль в выявлении наших противоречий, наших запретов и нашей слепоты в отношении пластикового загрязнения, а также нашего отношения к отходам в более широком смысле.
89	Au-delà de cela, on peut espérer qu'elles puissent à l'avenir nous aider à « prendre le problème par le bon bout », qui en vérité se situe non pas dans l'océan, mais bien en amont, dans notre insistance (qu'il s'agit bien d'interroger psychosociologiquement) à privilégier ou à accepter passivement le mythe des solutions « clefs en main ».	Кроме того, мы можем надеяться, что в будущем они помогут нам «принять проблему за хороший конец», который на самом деле находится не в океане, а далеко вверх по течению, по нашему настоянию (которое на самом деле является вопросом вопроса). психосоциологически) привилегировать или пассивно принять миф о решениях «под ключ».
90	Il existe en particulier une différence considérable entre les estimations de quantités de plastiques relarguées dans les océans et celles retrouvées in situ.	В частности, существует значительная разница между оценками количества пластика, выброшенного в океаны, и количеством пластика, обнаруженного на месте.
91	Solutions jetables dont le prix bas incite à une consommation renouvelée, quand il ne fait en réalité que refléter la non prise en compte du véritable coût (environnemental) qu'auront à supporter les générations futures.	Одноразовые решения, низкая цена которых стимулирует возобновление потребления, тогда как на самом деле это всего лишь отражение неспособности принять во внимание истинную (экологическую) цену, которую придется нести будущим поколениям.
92	Les sciences humaines posent ici clairement que la responsabilité politique est engagée, transitions écologique et démocratique allant de pair.	Гуманитарные науки ясно утверждают, что здесь задействована политическая ответственность, экологические и

		демократические преобразования идут рука об руку.
93	Aujourd'hui le groupement de recherche Polymères et océan constitue l'instance la plus représentative de la communauté scientifique française sur ces questions et sur d'autres relatives au lien entre plastiques et environnement.	Сегодня исследовательская группа «Полимеры и океан» является наиболее представительным органом французского научного сообщества по этим и другим вопросам, касающимся связи между пластмассами и окружающей средой.
94	Pour en savoir plus sur les perspectives de recherche : <a href="https://www.gdr-polymeresetocéans.fr/">https://www.gdr-polymeresetocéans.fr/</a> .	Чтобы узнать больше о перспективах исследований: <a href="https://www.gdr-polymeresetocéans.fr/">https://www.gdr-polymeresetocéans.fr/</a> .
95	Photo 15.	Рисунок 15.
96	Fragments et granulés plastiques industriels, Côtes des Basques, Biarritz, 2017	Фрагменты и гранулы промышленного пластика, Кот-де-Баски, Биарриц, 2017 г.
97	Conclusion générale.	Заключение..
98	Le XXe siècle aura vu le triomphe du plastique.	20-й век станет свидетелем триумфа пластика.
99	En quelques décennies seulement, une marée de nouveaux matériaux issus de la chimie du pétrole, alliant des propriétés extraordinaires à de faibles coûts de mise en œuvre, a déferlé sur le monde de la production et de la consommation, s'imposant dans d'innombrables applications quotidiennes, transformant profondément les modes de vie et le rapport aux objets.	Всего за несколько десятилетий поток новых материалов, полученных из нефтехимии, сочетающих в себе выдающиеся свойства с низкими затратами на внедрение, прокатился по миру производства и потребления, зарекомендовав себя в бесчисленных повседневных приложениях, глубоко изменив образ жизни и отношение к объектам.
100	Entre 1964 et 2017, la production globale de plastiques s'est accrue d'un facteur 23; elle se chiffre aujourd'hui en centaines de millions de tonnes annuelles.	В период с 1964 по 2017 год мировое производство пластмасс увеличилось в 23 раза; теперь он составляет сотни миллионов тонн в год.
101	Cette croissance exponentielle a désormais laissé apparaître son corollaire : la dissémination à la surface du globe terrestre d'innombrables déchets à longue durée de vie, induisant au fur et à mesure de leur fragmentation dans les milieux naturels une pollution généralisée, sous forme de microplastiques, des sols, des eaux et même de l'air.	Этот экспоненциальный рост теперь выявил свое следствие: распространение на поверхности земли бесчисленных долгоживущих отходов, вызывающих, поскольку они фрагментированы в естественной среде, широкомасштабное загрязнение в виде микропластика, почвы, воды и даже воздуха.
102	On estime en outre que 4 à 8 % du pétrole mondial est transformé pour la production de matière plastique (en cumulant la matière première et le coût énergétique de la production), soit autant que la consommation du trafic aérien mondial.	Также подсчитано, что от 4 до 8% мировой нефти перерабатывается для производства пластика (путем сочетания сырья и затрат энергии на производство), т.е. столько же, сколько потребляет мировой воздушный транспорт.
103	Après le temps de l'insouciance est venu, au tournant du millénaire, celui d'une inquiétude croissante quant aux effets environnementaux et sanitaires de cette contamination, sur une planète aux	После периода безрассудства, на рубеже тысячелетий, пришло время растущей озабоченности последствиями этого загрязнения для окружающей среды и здоровья на планете с ограниченными

	ressources finies, en proie au changement global et à l'érosion de la biodiversité.	ресурсами, во власти глобальных изменений и эрозии биоразнообразия.
104	Au cours des dix dernières années, alors que la production de plastique continue de s'accroître, cette inquiétude s'est muée en urgence.	За последнее десятилетие, когда производство пластика продолжает расширяться, эта проблема стала чрезвычайной.
105	La problématique environnementale du plastique est désormais un défi vital : pour la communauté scientifique, dont sont attendues des connaissances sur le devenir environnemental des déchets plastiques et leurs impacts sur le monde vivant ; pour les politiques publiques qui doivent s'en saisir pour bâtir des réponses opérationnelles ; et pour l'ensemble des citoyens à qui il revient d'ajuster sans attendre leurs modes de consommation et leur rapport aux déchets.	Экологическая проблема пластика в настоящее время является жизненно важной проблемой: для научного сообщества, от которого ожидают знаний об экологической судьбе пластиковых отходов и их влиянии на живой мир; для государственной политики, которая должна использовать это преимущество для создания оперативных ответных мер; и для всех граждан, чья обязанность безотлагательно скорректировать свои модели потребления и свое отношение к растратам.
106	En France, la mobilisation sur cette question cruciale s'est accélérée en 2019, à la faveur de deux événements majeurs au niveau national.	Во Франции мобилизация по этому важному вопросу ускорилась в 2019 году благодаря двум крупным событиям на национальном уровне.
107	Du 24 au 26 juin, les premières Rencontres du groupement de recherches « Polymères et océans », à Créteil, ont amorcé la structuration d'une communauté scientifique transdisciplinaire, centrée sur la problématique environnementale du plastique.	С 24 по 26 июня первые встречи исследовательской группы «Полимеры и океаны» в Кретей положили начало структурированию междисциплинарного научного сообщества, сосредоточенного на экологической проблеме пластика.
108	Les 27 et 28 juin, à Champs-sur-Marne, les premières journées « Plastiques et environnement » ont suscité, en une série de tables rondes thématiques nourries de retours d'expériences et d'éclairages variés, une concertation inédite entre scientifiques, instances nationales, acteurs des collectivités territoriales, industriels et monde associatif.	27 и 28 июня в Шам-сюр-Марн в ходе первых дней «Пластик и окружающая среда» в рамках серии тематических круглых столов, основанных на отзывах, полученных из опыта и различных мнений, состоялась беспрецедентная консультация между учеными, властями страны власти, представители местных органов власти, промышленники и ассоциации.
109	De cette semaine fondatrice il ressort d'abord un état des lieux transverse de l'action scientifique sur la pollution plastique et ses conséquences.	С этой недели основания впервые появляется сквозной перечень научных действий в отношении пластикового загрязнения и его последствий.
110	En trois journées de conférences expertes, dont la première partie de cet ouvrage s'est fait l'écho, les contributeurs du GDR ont apporté des éléments chiffrés et des connaissances nouvelles sur les flux de plastiques au sein des bassins versants et le cheminement complexe des déchets dans les cours d'eau ; leur distribution spatiale en	В течение трех дней экспертных конференций, отраженных в первой части этой книги, участники ГДР предоставили цифры и новые знания о потоке пластика в водосборных бассейнах и сложном пути попадания отходов в водные пути; их пространственное распределение в море и динамика их накопления в пределах субтропических круговоротов.

	mer et leur dynamique d'accumulation au sein des gyres subtropicales.	
111	Ils ont précisé la cinétique de dégradation de différents polymères, dans différentes conditions environnementales ; ils ont caractérisé les effets toxiques de l'exposition à différents plastiques, sur un certain nombre d'organismes vivants.	Они определили кинетику разложения различных полимеров в различных условиях окружающей среды; они охарактеризовали токсическое воздействие различных пластиков на ряд живых организмов.
112	Pour autant, cette action scientifique n'est encore qu'au milieu du gué : au-delà des résultats de recherche, un apport essentiel des Rencontres du GDR a ainsi été d'identifier certaines difficultés et limites : des lacunes actuelles des approches en modélisation au manque de représentativité des travaux de laboratoire en écotoxicologie ; de la question de la « masse manquante » du plastique à la focalisation des recherches sur le milieu océanique (l'aval) au détriment des milieux terrestres (l'amont).	Однако это научное действие находится еще только в середине: помимо результатов исследований существенным вкладом совещаний ГДР, таким образом, стало выявление определенных трудностей и ограничений: текущих пробелов в подходах к моделированию до недостаточной репрезентативности лабораторных работ в экотоксикология; от вопроса о «недостающей массе» пластика к фокусу исследований на океанской среде (вниз по течению) в ущерб наземным средам (вверх по течению).
113	Demain plus encore qu'aujourd'hui, les connaissances issues de la recherche constitueront un apport précieux pour orienter les décisions de gestion, identifier les usages du plastique les plus impactants et prioriser les réponses curatives et préventives de la société.	Завтра даже в большей степени, чем сегодня, знания, полученные в результате исследований, станут ценным вкладом в принятие управленческих решений, определение наиболее эффективных способов использования пластика и определение приоритетов лечебных и профилактических мер общества.
114	Les éléments disponibles suffisent cependant à établir l'urgence d'agir.	Однако имеющихся элементов достаточно, чтобы установить безотлагательность действий.
115	Les tables rondes « Plastiques et environnement », et les débats très riches qu'elles ont suscités, ont rendu compte de l'étendue des efforts engagés dès aujourd'hui, par une grande variété d'acteurs publics ou privés, institutionnels ou militants.	Круглые столы «Пластик и окружающая среда» и вызванные ими весьма насыщенные дебаты продемонстрировали масштабы усилий, предпринимаемых сегодня широким кругом государственных и частных субъектов, учреждений и активистов.
116	La seconde partie de cet ouvrage a dressé un panorama de ces initiatives, de leurs réussites ou de leurs lacunes, et des questions qu'elles peuvent soulever : des différentes approches visant l'interception du flux polluant aux perspectives de développement des « bioplastiques » ; des filières de tri et de recyclage aux campagnes de mobilisation citoyenne et de ramassage bénévole.	Во второй части этой книги сделан обзор этих инициатив, их успехов или недостатков, а также вопросов, которые они могут вызвать: от различных подходов, направленных на перехват потока загрязнения, до перспектив развития «биопластиков»; от каналов сортировки и переработки до мобилизации граждан и кампаний добровольного сбора.
117	Leviers indispensables face à la crise actuelle, ces approches relevant pour l'essentiel du curatif sont appelées à jouer	Важнейшие рычаги перед лицом нынешнего кризиса, эти по сути лечебные подходы призваны сыграть главную роль в

	un rôle majeur dans la limitation du flux polluant et de ses conséquences.	ограничении потока загрязнения и его последствий.
118	Soutenues par les pouvoirs publics, elles livrent dès à présent des résultats probants.	При поддержке государственных органов они в настоящее время дают убедительные результаты.
119	Elles ne constituent pourtant que l'un des deux piliers sur lesquels pourra s'appuyer une réponse concertée et effective de la société : le véritable enjeu se situe maintenant dans une évolution profonde de nos modes de consommation, notamment des objets plastiques, vers une sortie de ce qui a été nommé au cours des tables rondes comme la « société du déchet ».	Однако они являются лишь одним из двух столпов, на которых может основываться согласованный и эффективный ответ общества: реальная проблема сейчас заключается в глубоком изменении наших моделей потребления, в частности пластиковых предметов, в направлении выхода из того, что было названо во время круглые столы как «общество отходов».
120	Dans cette perspective, les politiques publiques auront là aussi un rôle crucial à jouer, pour accompagner une évolution déjà engagée dans une partie de la population.	С этой точки зрения государственная политика также будет играть решающую роль в поддержке изменений, уже происходящих в жизни части населения.
121	À la suite des premières mesures déjà prises, comme la suppression des sacs plastiques gratuits aux caisses de la grande distribution, les leviers d'action prioritaires, évoqués dans le dernier chapitre de cet ouvrage, portent sur l'élimination volontariste des objets plastiques à usage unique ou « jetables », et sur la lutte contre le suremballage.	Вслед за уже принятыми первыми мерами, такими как отмена бесплатных пластиковых пакетов на кассах супермаркетов, приоритетные рычаги действия, упомянутые в последней главе этой книги, касаются добровольного отказа от пластиковых предметов в пользу уникальных или «одноразовых» и по борьбе с чрезмерной упаковкой.
122	Il appartient désormais à l'intelligence collective de se saisir pleinement et sans attendre de ces enjeux pour les traduire légalement, en les dotant de conditions d'application et de calendriers aussi ambitieux que possible.	Теперь дело за коллективным разумом, чтобы полностью и без промедления осознать эти вопросы, чтобы перевести их на законные основания, предоставив им условия применения и сроки, которые являются настолько амбициозными, насколько это возможно.
123	Dans vingt ans, sera-t-il encore temps ?	Будет ли еще время через двадцать лет?